

ИРИНА ИССЫК

От реставрации до оцифровки

Редкой книге — особую заботу

Одним из парадоксов современности является то, что глобальная компьютеризация не уменьшает значение книги как источника знаний и культуры. Тем более важной задачей становится выявление, сохранение и популяризация редких и уникальных изданий.



Ирина Сергеевна Иссик, старший консультант по инновационно-методической работе отдела развития библиотек Областной универсальной научной библиотеки им. Н.В. Гоголя, г. Караганда (Казахстан)

В НАЧАЛЕ ИЮНЯ прошлого года мне посчастливилось участвовать в интереснейшем практическом семинаре по реставрации и переплёту восточных рукописей и редких книг. Ничего подобного за все свои тридцать лет работы не могу припомнить. В течение десяти дней я и мои коллеги с трепетом прикасались к таинству возрождения жизни старинных книг.

Семинар был организован Национальной библиотекой Республики Казахстан с целью внедрения в практику библиотек республики новых технологий реставрации. Как методист областной библиотеки я понимаю, сколько сил, труда и души было вложено лично З. Ж. Шаймардановой, первым заместителем генерального директора, в создание, продвижение и реализацию этого проекта. Моральную и финансовую поддержку проекту оказывало Кластерное Бюро ЮНЕСКО в Казахстане во главе с его директором Сергеем Лазаревым.

Эту идею Национальная библиотека вынашивала с 1999 года, когда был создан Центр сохранности коллекций библиотек (ЦСКБ), который определял стратегию сохранения фондов, накапливал опыт и поэтапно решал поставленные задачи, НБ стала региональным центром Основной программы ИФЛА/ПАК «Сохранность и консервация», ориентированной на Казахстан и Центральную Азию. В 2009 году он был реорганизован в Центр реставрации и консервации, куда вошла Лаборатория научной консервации документов. Также была выделена Служба реставрации и переплёт (ранее переплётный цех, со-

трудники которого имеют огромный опыт работы). К сожалению, в Казахстане отсутствует школа реставраторов; не готовят специалистов такого уровня и в высших учебных заведениях республики.

Национальная Библиотека Франции является штаб-квартирой ИФЛА по реализации проекта «Сохранность и консервация». В её штате — большая армия опытных реставраторов редких изданий, рукописей. Руководит ими Тьерри Обри, эксперт по реставрации Департамента консервации НБ Франции, координатор реставрационных мастерских, преподаватель Института культурного наследия по специальности «Графическое искусство и книги», известный реставратор графических документов, автор более 20 профессиональных статей. Он и был приглашён провести для нас мастер-класс.

Перед тем как приступить к практическим занятиям, мы познакомились с историей бумаги, пытались увидеть отличия японской бумаги от китайской, познакомились с инструментами. Лекция сопровождалась презентациями.

Общение с Тьерри Обри шло через переводчика А. Тажутова, но к концу семинара нам уже казалось, что мы понимаем его и без перевода. Его мастерство была красноречивее любых слов, а когда он, комментируя проделываемые нами операции, говорил: «*Pas mal*», «*Bien*» или «*Tres bien*», эта похвала окрыляла. Бывало, приходилось что-то переделывать; нас это огорчало, так как мы понимали, что причиняем книге дополнительный вред. Тьерри не раз повторял, что самый большой враг книги — как ни странно, человек.

Рабочий день начинался в Лаборатории научной консервации документов, хотя лекции Б. Ш. Сарсенбаевой, руководителя Центра реставрации и консервации, не входили в план семинара. Многие из нас впервые видели сенсорный датчик, дистиллятор, люксметр, термостат, вытяжной шкаф и другие приборы, позволяющие поддерживать и контролировать температурно-влажностный режим, необходимое освещение (о подобном оборудовании наши библиотеки пока только мечтают), определяли лакмусовой бумагой уровень pH, помещали книгу в дезинфекционную камеру.



Каждый участник привёз с собой несколько книг, с которыми работает. Были среди них книги XIX века, и издания советского периода. С книгой В. И. Маноцкова «Очерки жизни на крайнем севере» (Архангельск, 1897) работала Г. Нурмуханова из Петропавловска. Отреставрированный двухтомник Салтыкова-Щедрина (издание, 1900 года) увозила с собой М. Гончарова, заведующая читальным залом Павлодарской

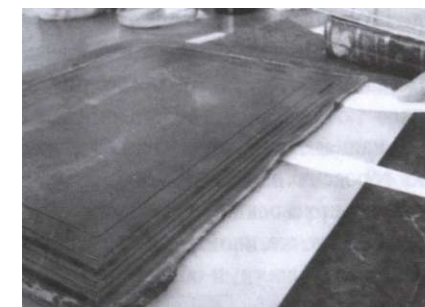
ОУНБ. Коллега из Шымкента А. Арыстанова восстановила антикварное издание Э. Перрье «Земля доисторического времени» (1027). Получил новую (причём кожаную) обложку том научного,



литературного и политического журнала за 1884 год «Русская мысль» — это результат работы А. Кожагалиевой из Уральска. Были несколько очень старинных книг на арабском языке — без обложек, страницы разрознены, так что невозможно определить ни место издания, ни год. Среди них — «Коран», «Обучение намазу», древняя рукопись на арабском языке.

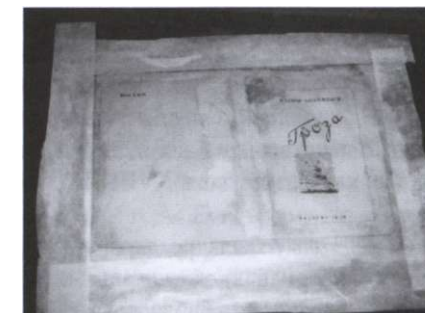
Коллеги из других областей привезли более поздние издания: книгу М. Ауэзова «Абай» (1950) и книгу А. Н. Бернштама «Кенкольский могильник» (1940).

Я работала с книгой, изданной в Петербурге ещё в 1875 году: И. М. Снегирёв «Москва: подробное историческое и археологическое описание города. Т. 1».



Процесс реставрации книги «Москва подробное историческое и археологическое описание города» Т. 1 (1875)

Книга была в ужасном состоянии: обложки и форзаца с одной стороны не было, корешок наполовину отсутствовал. Некоторые страницы были надломаны. Под руководством Тьерри Обри книгу отреставрировали. Нас ознакомили с технологией укрепления страниц, отсутствующие уголки нарастили, восстановили корешок и обложку книги. С помощью акриловых красок им был придан соответствующий колер.



Ещё две отреставрированные книги — «Гроза» (1946) и «Нурлы дуние» (1950) — представляют особую ценность для фонда нашей областной библиотеки.

Библиотечные фонды

ки. Их автор — наш земляк Касым Аманжолов, в прошлом году весь Казахстан отмечал столетие со дня его рождения.

В нашей библиотеки, как и в маленьких городских и сельских библиотеках, подход к присвоению книге статуса редкой, конечно же, иной. Наша область по сравнению с другими областями Казахстана молодая: ей нет ещё и восьмидесяти лет. Из всех городов, районов и сел области только некоторые населённые пункты (посёлок Ботакара Бухаржырауского района, ранее посёлок Ульяновский, основан в 1901 году; село Егиндыбулак Каркаралинского района



Тьерри Обри, реставратор из Франции

основано в 1909 году; город Каркаралинск, дата основания - 1824 год; Нурынский район и его аулы созданы на рубеже XIX и XX веков) имеют столетнюю историю. Возраст остальных не превышает 50-70 лет. История многих из этих населённых пунктов начинается с освоения целины, открытия крупных месторождений и создания промышленной индустрии — Казахстанская Магнитка, Карагандинский угольный бассейн, Жезказганская медь и Балхашская руда. Наши библиотеки тоже молодые. Только некоторые из них имеют фонд редких книг, изданных в ХУШ-ХІХ веках.

В 2003 году была предпринята попытка информации об уникальных изданиях, хранящихся в библиотеках области. Был издан сборник «О многом книги людям говорят...» интересно о фонде документов Карагандинской области и альбом к 75-летию нашей областной библиотеки «На все времена: книжные

сокровища библиотеки» (2009). О некоторых из этих сокровищ хочется рассказать.

Фонд редких изданий в областной библиотеке невелик (не более 2 тысяч изданий), да и сама библиотека только два года назад отметила своё 75-летие. В фонде представлены художественные, отраслевые и справочные издания на русском языке ХУШ-ХІХ вв., начала XX века, издания XX и начала XXI веков, факсимильные и репринтные издания, книги миниатюры, фолианты и книги с автографом. Основу фонда (около 1,5 тыс. экз.) составляет дореволюционная литература, изданная в Москве и Санкт-Петербурге такими известными книгоиздателями, как И. Д. Сытин, А. Ф. Маркс, А. С. Суворин, А. Ф. Девриен, П. П. Сойкин и др.

Особую ценность представляют пять книг, которые относятся к ХУШ-нач. XIX веков. Это четырёхтомник произведений французского писателя Ле Сажа «Похождения Жилблаза» (т. 1 — 1792 г, т. 2 - 1768, тт. 3-4 - 1808 г.г.), изданное в Санкт-Петербурге при Императорской Академии Наук и второе издание книги «Введение в географию» (Москва, 1790).

В Фонде справочной литературы имеются все 82 тома (не считая четырёх дополнительных томов) словаря Брокгауза и Ефрона (1880-1906); седьмое издание «Энциклопедического словаря» братьев Гранат (1910-1915) в 50 томах; энциклопедия промышленных знаний «Промышленность и техника» в 9 томах (1902-1904).

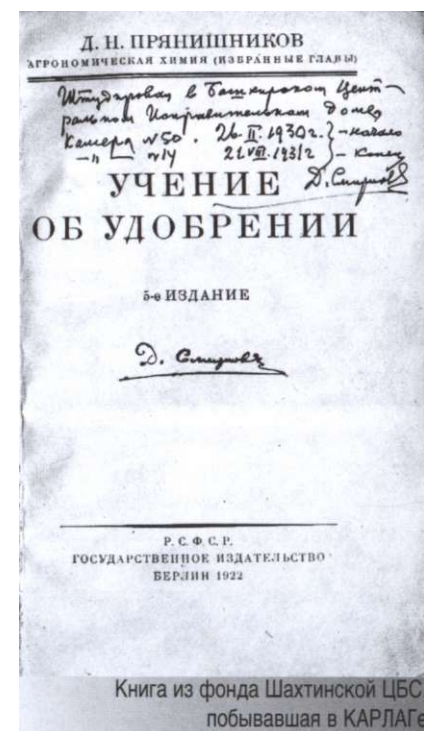
Среди отраслевых многотомных и серийных изданий выделяется «Иллюстрированное собрание сочинений» Ч. Дарвина (1909). Есть 13 томов из 19-томного издания «Земля и люди» Элизы Реклю (1898-1901). «История Государства Российского» Н. М. Карамзина в 10 томах (1892); многотомное сочинение В. С. Соловьёва «История России с древнейших времен» (1857-1871) и «История XIX века» в 8 томах (1905-1907).

Не меньший интерес представляют книги-фолианты, изданные Товариществом А. Ф. Маркса: изданный в 1895 году «Потерянный и Возвращённый рай» Джона Мильтона (305x405мм) с иллюстрациями знаменитого французского художника Густава Доре; «Фауст» (1899) в переводе А. Фета и с рисунками Э. Зей-

бертца (440x340мм); богато иллюстрированные произведения Н. В. Гоголя — «Похождения Чичикова, или Мёртвые души» (1900) (300x348мм) и «Вечера на хуторе близ Диканьки» 1911 года издания (230x307мм).

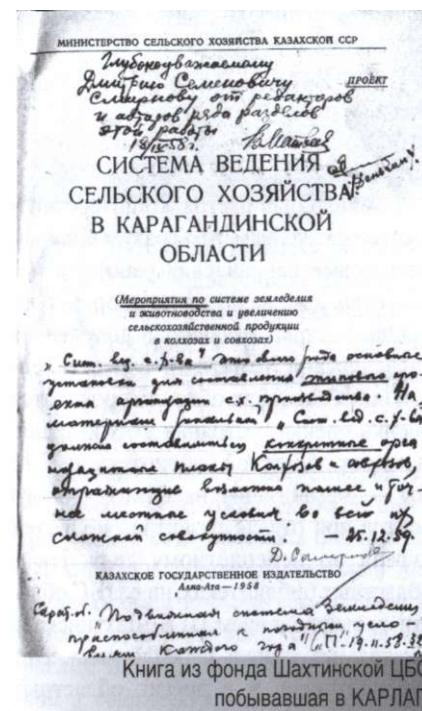
Особую гордость коллекции представляют издания, посвящённые вопросам истории, культуры, этнографии Казахстана. Это такие фундаментальные издания, как «Азиатская Россия» (СПб, Т-во А.Ф.Маркса, 1914) и картографическое издание: «Атлас Азиатской России» (фолиант: 520x420мм). Имеются в коллекции и два уникальных статистических сборника: «Статистика Российской империи. Вып. 5: Семипалатинская область» и «Статистика Российской империи. Вып. 7: Семиреченская область» за 1893 год (СПб, 1895).

История нашей области неразрывно связана с историей КАРЛАГА — филиала ГУЛАГа, детища сталинской эпохи.



Долгое время для нас оставались неизвестными имена многих репрессированных поэтов, писателей, учёных, простых людей, судьбы которых были трагически связаны с нашей землей. Для библиотек нашей области большую ценность представляют книги, которые, как и люди, находились в лагерях. Одна из таких книг, которая хранится сейчас в фонде центральной городской библиотеки Шахтинска, а в то время находилась в библиотеке Карлага «Большая

советская энциклопедия: Союз Советских Социалистических Республик», вышедшая в свет сразу после войны в 1947 году. На титульном листе издания стоит печать: «Парткабинет политотдела. Карлаг НКВД. 19.03.1949 г.». Как книга попала в фонд библиотеки города Шахтинска неизвестно, это было слишком давно.



Читателем библиотеки долгое время был Д. С. Смирнов, видный специалист по сельскому хозяйству, который был узником Карлага, а с 1956 года находился на вольном поселении в посёлке Долинка. В библиотеке хранятся несколько его личных книг, которые прошли вместе с ним нелёгкий путь политического узника: «Учение об удобрении» Д. Н. Прияжникова (Берлин, 1922) и «Система ведения сельского хозяйства в Карагандинской области: (Мероприятия по системе землевладения и животноводства и увеличению сельскохозяйственной продукции в колхозах и совхозах)». На книге «Учение об удобрении» на титульном листе написано: «Штудирован в Башкирском Центральном Исполнительном Доме. Камера №50». А в конце книги — пометка, сделанная рукой Д. С. Смирнова: «Вспоминаю это время. 25.11.1957 г. село Долинка. Пенсионер Д. С. Смирнов». Поля страниц второй книги и шмуцтитул исписаны его замечаниями по поводу прочитанного, в конце книги вклеены газетные

статьи, датированные 1958 годом, в них говорится об успехах карагандинских земледельцев и животноводов. Несмотря на то что книга издана в 1958 году, она и сегодня пользуется спросом у специалистов, так как написана на основе опыта совхозов и колхозов Карагандинской области, в ней использованы материалы научно-исследовательских институтов, опытных сельскохозяйственных станций.

К созданию коллекции «Редкая книга — памятник истории и культуры» библиотекари ЦБ Шахтинска приступили более двадцати лет назад. Вот некоторые из входящих в неё, представляющие особый интерес. «Книжный псалтырь. Писец Спиридоний». Книга вышла в свет в 1397 году. Издание является фотокопией ценнейших страниц, украшенных миниатюрами. Подлинник, хранится в фонде публичной библиотеке Санкт-Петербурга.

Следующая книга подлинная — это «Азбука» графа Льва Толстого (издана в 1871 году). В ней использован старославянский алфавит.

Книга Св. Вакселя «Вторая Камчатская экспедиция Витуса Беринга». Когда скончался Беринг, Ваксель начал вести журнал, в котором описывал животный и растительный мир, очертания берегов Камчатки. Книга издана в 1940 году.



Г. Нурмуқанова из г. Петропавловска и У. Назрова из г. Актау работой

В «Словаре псевдонимов» И. Ф. Масанова собраны псевдонимы русских писателей, учёных и общественных деятелей, он является результатом более чем 40-летнего труда автора. Работа по его составлению была начата в 1900 году.

В Саранской ЦГБ тоже есть свой «Музей Книги», хотя в нём насчитывается всего 50 экземпляров. Особую ценность представляет двухтомное издание «Человек» профессора Ранке. Это перевод второго переработанного и допол-

Библиотечные фонды

ненного немецкого издания. Книги изданы в Санкт-Петербурге в 1902 году, имеют цветные иллюстрации, карты, хромолитографии. Первый том содержит информацию о развитии, строении и жизни человеческого тела. Вторым том — это увлекательный рассказ о современных и доисторических расах.

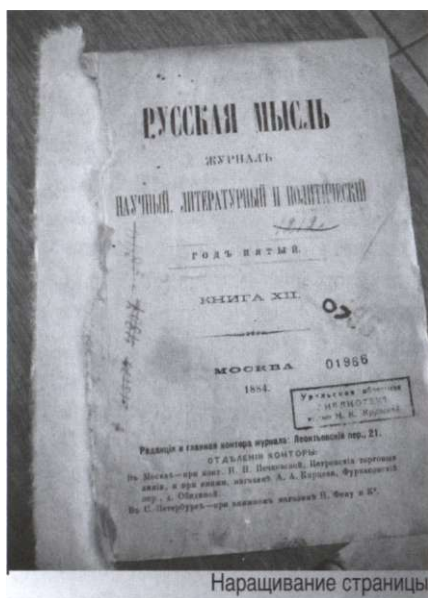


Ж. Манжибаева из г. Семей
брошюрует Коран

Фонд редких документов Балхашской ЦГБ насчитывает чуть более 450 изданий. Его основой послужили частные собрания книг репрессированной интеллигенции. Некоторые книги приносили сами владельцы, другие книги попали в фонд уже после смерти тех, кому принадлежали. Сохранились данные только о некоторых меценатах: Д. Грабовском, Н. Ивановой, Я. Магилевич. Есть раритетные издания, которым больше века: собрания сочинений классиков русской литературы Ф. М. Достоевского (1888-1895), И. А. Гончарова (1899), П. И. Мельникова (1897-1898), Г. П. Данилевского (1901), А. И. Герцена (1905), Г. Успенского (1908), А. С. Грибоедова (1911), А. К. Шеллера-Михайлова (1904-1905). Пушкиниана представлена сочинениями поэта и критическими материалами, изданными в 30-40 годы прошлого века — «Летопись Государственного литературного музея» (1936), «Пушкин — родоначальник новой русской литературы» (1941).

Зарубежная классика представлена серией «Библиотека великих писателей», в которой имеются произведения Шекспира, Шиллера, изданные в 1901-1904 годы. Есть в фонде третье издание немецко-русского словаря И. Я. Павловского (Рига. 1902). Для читателей, изучающих историю, философию представляет интерес старое издание трудов Г. В. Плеханова (1926-1927), а для тех, кто увлекается искусством — издание двухтомника профессора Карла Вермана «История искусства всех

времен и народов». В фонде редких книг есть и литература о Казахстане и на казахском языке, хотя она и представлена более поздними изданиями: собрание сочинений Абая Кунанбаева (1948), «Гылым таппай мақтанба» (1950), С. Муканова «Менш мектептерім» (1950), «Саяхаттар» (1954). Есть прижизненное издание произведений поэта-акына Жамбыла Жабаева — сделанный в 1940 году перевод на русский язык его дастана «Сураншы батыр» — и собрание сочинений на казахском языке, изданное сразу после его смерти в 1946 году.



Наращивание страницы

В ЦГБ Жезказгана редкий фонд чуть более 100 изданий. В основном это книги по краеведению, много научных изданий 30-50 годов XX века по геологии, рудному производству: «Медь Прибалхашья» (1932), «Большой Жезказган» (1935), Л.Филатов «Докембрий Улу-Тау» (1962). Есть и другие интересные издания: пять разрозненных томов «История человечества» (1903-1909).

Книги, изданные более ста лет назад, являются для небольшого сельского филиала предметом особой гордости. Второй том «Собрания сочинений» Шиллера на старославянском языке с историко-литературными комментариями, эстампами и рисунками, вышедшее в Санкт-Петербурге в 1901 году в акционерном обществе «Брокгауз-Ефрона», принадлежит библиотеке села Октябрьское Осакаровского района с 12 мая 1933 года, о чём гласит штамп на титульном листе. За семьдесят лет книга не один раз переезжала в новое помеще-

ние. Тем более отраднo, что она сохранилась в фонде библиотеки но сегодняшний день.

Гордится двумя небольшими коллекциями и библиотекарь Тогызкудукской сельской библиотеки Бухаржырауского района Л. Кисиль. История этого села берёт начало в 1954 году. Тогда в сельскую библиотеку со всех концов Советского Союза в большом количестве поступали в сельскую библиотеку книги в дар для первоцелинников. То была, в основном, классика русской литературы: произведения Ф. Достоевского, Н. Помяловского, Ф. Решетникова. Вторая коллекция — это личные книги с автографами читателей-первоцелинников, подаренные ими библиотеке в разные годы.

Фонды наших библиотек ценны в первую очередь, конечно, краеведческими изданиями. Начиная с 2007 года библиотекари области работают по программе «Сохранность фонда краеведческих документов библиотек Карагандинской области». На данный момент только ЦБС области оцифровали более 4 тысяч документов. Активная работа ведётся в Бухаржырауской и Нуринской районных системах. Свой вклад вносят и сельские модельные библиотеки. Среди городских ЦБС можно отметить Караганду, Темиртау, Балхаш, Шахтинск. В основном оцифровываются газетные и журнальные статьи. Почти половину оцифрованных статей можно получить в полнотекстовом виде. Из книг полностью оцифрованы только 68 изданий краеведческой тематики.

Нельзя сказать, что мы не имеем технической базы для более активной работы по переводу изданий в электронный вид. В ЦБС области, включающих 333 библиотеки, имеется 119 сканеров и 123 МФУ, установлены необходимые программы. Оцифровка книг сдерживается законом об авторском праве и отсутствием в штатах ЦБС специалистов, выделенных специально на эту работу. Оцифровкой в наших центральных и городских библиотеках в основном занимаются библиографы, у которых, помимо сканирования, есть другие обязанности.

Оцифровка предполагает сохранение содержания документа, сохранить же в первоизданном виде само издание

можно за счёт соблюдения норм сохранности и проведения реставрационных работ. К сожалению, в наших библиотеках отсутствуют необходимые условия хранения: книги хранятся в специальных помещениях, куда не проникает солнечный свет, однако температурно-влажностный режим не соблюдается. Как следствие, практически каждому изданию нужна помощь. Это касается не только изданий из редкого фонда. Современные книги издаются не качественно, бывает, что прежде чем выдавать их читателям, необходимо укрепить переплёт.

Семинар был настолько интересным и содержательным, что сразу же появились новые направления работы и новые идеи. Уже начат сбор информации о старых изданиях и документах краеведческой тематики, предоставленных в библиотеках области, проводится оценка состояния этих изданий. В планах областной библиотеки на 2012 год — организация на базе Учебного центра при отделе развития библиотек курсов по переплётному делу. Ни в областных библиотеках, ни в ЦБС области, за исключением ЦГБ Шахтинска, в штатах нет ставки переплётчика. Нет переплётчиков и в других областных библиотеках республики, кроме Петропавловска.

Подобные семинары интересны и тем, что предоставляют возможности для профессионального общения: основной контингент участников — фондодержатели, заведующие отделами хранения областных библиотек. Мы познакомились друг с другом, узнали о работе библиотек других областей, обсудили свои проблемы и успехи.

С автором можно связаться:
tetod@karlib.kz

О редких документах в библиотеках Карагандинской области и о семинаре по методам их реставрации. Библиотечные фонды, редкие документы, сохранность библиотечных фондов

The article is about rare documents in the libraries of the Karaganga region, and about the seminar by methods for their restoration.

Library funds, rare documents, the preservation of library collections